

中华古典智慧珍品
GUDI ANZH I HUI I ZHENPIN

坛经·金刚经

劝忍

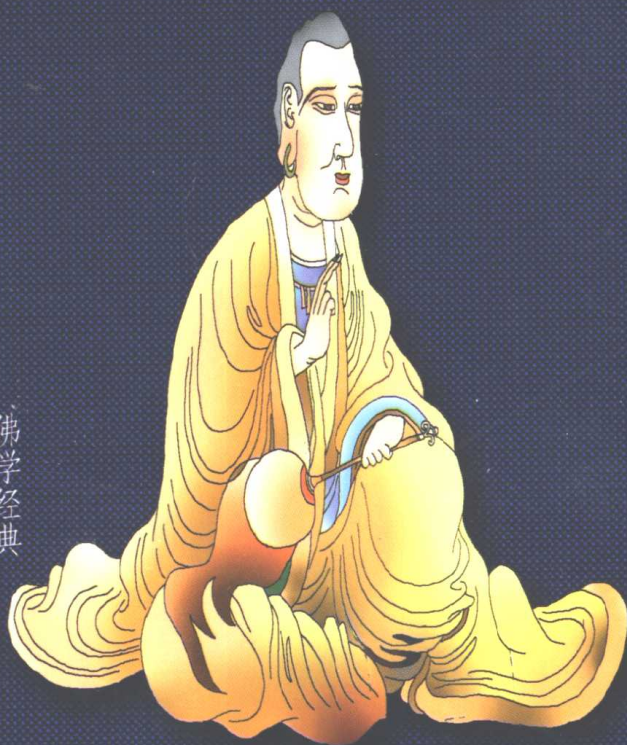


论语



春秋

佛学经典



忍经

黄山书社

中华古典智慧珍品

李秀红 校注

坛经·金刚经

佛学经典



黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

坛经·金刚经/李秀红校注. —合肥:黄山书社,2002.2

(中华古典智慧珍品/李明主编)

I. ①坛…②金… II. 李… III. ①坛经·金刚经—注释
②坛经·金刚经—译文 IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 087633 号

中华古典智慧珍品·坛经·金刚经

李秀红 校注

主 编:李 明

责任编辑:任耕耘

出版发行:黄山书社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码:230063

经 销:新华书店

印 刷:合肥市东方红印务有限责任公司

开 本:850×1168 1/32

印 张:61.5

字 数:1542 千字

印 数:6000

版 次:2002 年 2 月第 1 版 2002 年 2 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN7-80630-702-8/I·82

定 价:78.00 元(全 10 册)

(本版图书凡有印刷、装订错误可向承印厂调换)

序 言

为弘扬中华民族传统文化,将博大精深的中华古典文学作品介绍给广大青少年朋友和古文研读者,我们精选版本,重新整理,博采众家之长,并赋予我们新的理解、新的立意,将内涵不断延伸,将外延不断扩大,终于编纂成《中华古典国文珍品》、《中华古典诗文珍品》、《中华古典智慧珍品》三个系列,并终于顺利出版。

中华古典名著宝库涉及领域之广、内容之丰富、种类之繁多,远非我们所能面面俱到地兼收并蓄,所以我们收集的作品主要以流传久远并被当代社会及文学史广泛认可的佳作名著为主,意在使优秀作品能为当代读者所接受理解。为此我们分成三个系列出版,注重选编、选译、选注及点评水平的提高,对作品中的疑难句段作重点注释,突出主题,显示特色。帮助有一般阅读能力的朋友,加深对古典作品原著的理解,做到开卷有益。

本系列书的编排定位,充分考虑到读者的读书兴趣及经济承受能力,注重古典文学作品的通俗性及普及性,充分体现轻松读书、娱乐读书的宗旨。

因我们水平有限,未能使案头工作更上层楼,不免心存遗憾。但可以欣慰的是我们努力了,见到了成果。相信广大读者和我们一样,畅游于古典文学珍品的海洋,博览群书,能充分享受人生这一大乐趣。

编译者

2001.11

目 录

坛 经

《坛经》简介	(2)
行由品 第一	(3)
般若品 第二	(25)
疑问品 第三	(41)
定慧品 第四	(51)
坐禅品 第五	(58)
忏悔品 第六	(61)
机缘品 第七	(75)
顿渐品 第八	(105)
宣诏品 第九	(118)
付嘱品 第十	(123)

金 刚 经

《金刚经》简介	(144)
第一品 法会因由分	(145)
第二品 善现启请分	(147)
第三品 大乘上宗分	(149)
第四品 妙行无住分	(151)
第五品 如理实见分	(153)
第六品 止信希有分	(154)
第七品 无得无说分	(156)
第八品 依法出生分	(157)

第九品	一相无相分	(159)
第十品	庄严净土分	(162)
第十一品	无为福胜分	(164)
第十二品	尊重正教分	(166)
第十三品	如法受持分	(167)
第十四品	离相寂灭分	(169)
第十五品	持经功德分	(173)
第十六品	能净业障分	(175)
第十七品	究竟无我分	(177)
第十八品	一体同观分	(181)
第十九品	法界通化分	(184)
第二十品	离色离相分	(185)
第二十一品	非说所说分	(186)
第二十二品	无法可得分	(187)
第二十三品	净心行善分	(188)
第二十四品	福智无比分	(189)
第二十五品	化天所化分	(190)
第二十六品	法身非相分	(191)
第二十七品	无断无灭分	(193)
第二十八品	不受不贪分	(194)
第二十九品	威仪寂静分	(195)
第三十品	一合理相分	(196)
第三十一品	知见不生分	(198)
第三十二品	应化非真分	(200)

坛 经

《坛经》简介

《坛经》，全称《六祖法宝坛经》，常简称《六祖坛经》，其思想萌生于唐朝后期，是禅宗中主张心学一派最具代表性的典籍。六祖指的是禅宗六祖慧能大师（生于公元 638 年，卒于公元 713 年），姓卢，祖籍范阳，生于广东南海新州。是禅宗五祖弘忍大师的弟子。《六祖坛经》记录的是他得法的经历和修习的佛教禅宗的内容，是弟子法海收集整理的，后有所增添。它和《金刚经》是中国佛教史上最具代表性的经典，对中国佛教的发展起了重要的作用。

行由品 第一

【经文】

时，大师至宝林^①。韶州韦刺史^②与官僚入山，请师出，于城中大梵寺讲堂^③，为众开缘说法。师升座次^④。刺史官僚三十余人、儒宗学士^⑤三十余人、僧尼道俗^⑥一千余人，同时作礼，愿闻法要。

【注释】 ①宝林：寺名，曾叫中兴寺、法泉寺，后又改为华果寺，位于韶州南华山。韶州今名韶关。 ②韦刺史：刺史是州行政长官，此指韶州刺史韦琬。 ③大梵寺讲堂：说法的地方为讲堂，这里是指六祖最初“开山”传法的地方，地点在韶州。 ④师升座次：六祖在说法的位子上就座。 ⑤儒宗学士：儒家博学的人。 ⑥僧尼道俗：男子出家为僧，女子出家为尼，仅奉道教的人为道士，俗一般指未出家人。

【译文】

那时，六祖大师来到南华山宝林寺。韶州府刺史韦琬和他的属下一起进山，请大师出山到城里的大梵寺讲堂，解说佛法，开导众人。大师就座后，韦刺史及属下三十多人，儒家弟子三十多人，加上僧、尼、道、俗共有一千多人，大家一起同时向六祖行礼，恳请大师讲解佛法的精髓。

【经文】

大师告众曰：“善知识^①，菩提^②自性^③，本来清净^④，但用此心，直了成佛。善知识！且听慧能行由得法事意。”

【注释】 ①善知识：在座各位之意，对听佛法的所有在场听众的赞誉性称谓。意为有善性、有智慧的人。 ②菩提：梵文音译，意为觉悟。佛教用其表示豁然顿悟的境界及达到此境界的途径。 ③自性：本性，指人先天具有的本性。

④清净：清明纯洁，指没有受到俗世的污染。

【译文】

慧能大师对众人说：“只要你们坚持自己清净的本心，就可直接了悟佛法而成佛。各位你们现在听我慧能宣讲修得佛法经过。”

【经文】

“慧能严父，本贯范阳^①，左降流于岭南^②，作新州^③百姓。此身不幸，父又早亡，老母孤遗，移来南海^④。艰辛贫乏，于市卖柴。时有一客买柴，使令送至客店。客收去，慧能得钱。却出门外，见一客诵经。慧能一闻经语，心即开悟，遂问：‘客诵何经？’客曰：‘《金刚经》。’复问：‘从何所来，持此经典？’客云：‘我从蕲州^⑤黄梅县东禅寺来。其寺是五祖忍大师^⑥在彼主化^⑦，门人一千有余。我到彼中礼拜，听受此经。大师常劝僧俗：但持《金刚经》，即自见性，直了成佛。’慧能闻说，宿昔有缘^⑧，乃蒙一客取银十两与慧

能，令充老母衣粮，教便往黄梅，参礼五祖。”

【注释】 ①范阳：今北京大兴、宛平一带。 ②左降：被贬职流放之意。 岭南：五岭以南，今广东一带。 ③新州：今广东西南部的新兴一带。 ④南海：今广东佛山一带。 ⑤蕲州：蕲，今湖北蕲州西北。 ⑥五祖忍大师：佛教禅宗五祖弘忍（602—675），江西浔阳（今九江）人，本姓周，七岁出家，师从蕲州双峰山东山寺道信（即禅宗四祖）。 ⑦主化：负责讲解经文教化众人。 ⑧宿昔有缘：前世有缘分。

【译文】

“我父亲祖籍在范阳，但不幸被降职流放到岭南，成了新州的一个平民。这就已经很不幸了，父亲又很早去世了。年迈的母亲和我这个遗孤，把家搬到南海。我和母亲以在市场上卖柴为生，生活得贫困艰辛。一天，有个客人买柴，让我把柴送到客店里去，客户收了柴，我拿了钱，刚走到客人门外，就看见有另一个客人在诵读佛经。我一听他诵读的经文，心中立刻有所感悟。于是就问：‘客人诵读的是什么？’客人回答道：‘我诵读的是《金刚经》。’我又问：‘您什么地方得到这经文的？’他说：‘我从蕲州黄梅县东山禅寺得来的。该寺是五祖弘忍大师讲解佛经教化众人的寺庙，有一千多门人。我到东山禅寺行礼拜佛时，听到大师讲解的这部经书。弘忍大师常劝告僧人和俗人，只要按《金刚经》来修行，就能悟出自己的本性，直接了悟佛法而修成佛。’我听他这样说了，因为前世有缘，承蒙一位客人拿出十两银子给我，让我用来安置老母的饮食，叫我去黄梅行礼朝拜五祖。”

【经文】

“慧能安置母毕，即便辞违，不经三十余日，便至黄梅，礼拜五祖。祖问曰：‘汝何方人，欲求

何物?’慧能对曰:‘弟子是岭南新州百姓,远来礼师,惟求作佛^①,不求余物。’祖言:‘汝是岭南人,又是獧獠^②,若为堪作佛?’慧能曰:‘人虽有南北,佛性本无南北,獧獠身与和尚^③不同,佛性有何差别?’五祖更欲与语,且见徒众总在左右,乃令随众作务^④。慧能曰:‘慧能启和尚:弟子自心常生智慧,不离自性,即是福田^⑤。未审和尚教作何务?’祖云:‘这獧獠,根性大利!汝更勿言,著槽厂^⑥去。’慧能退至后院。有一行者^⑦,差慧能破柴、踏碓^⑧。经八月余。”

【注释】 ①作佛:成就佛道或成佛。 ②獧獠(gě lǎo):隋唐时期对岭南未开化民族的侮称。 ③和尚:梵文音译,亦作“和上”,印度原为师父之俗称,中国佛教中可作对高僧的尊称和对僧人的通称。 ④作务:劳作。 ⑤福田:人行善如农夫种田,能得福慧之报,故曰福田。 ⑥槽厂:马棚。 ⑦行者:此指佛教修行者。 ⑧碓(duì):舂米的器具。

【译文】

“我安置好母亲之后,就告辞离开了南海。路上只用了三十多天,就到了黄梅县东山禅寺,行礼拜见五祖。五祖问我:‘你是哪里人?到我这里想得到什么?’我回答说:‘弟子是岭南新州的平民,远道而来拜您为师,只想成佛,不求别的。’五祖说:‘你是岭南人,又是蛮夷,怎么可能成佛呢?’我说:‘人有岭南岭北生活地方的不同,可是佛性没有地域的差别。蛮夷虽然外形和大师不同,但是我们身上的佛性是没有差别的。’五祖还想和我交谈,但是看见身边有众多弟子,就让我和大家一起劳作。我说:‘弟子有话对师父请教,我常这样

想，人只要不离弃自身的善良的本性，那就是种了善根，会得到福报。不明白大师还要让我干什么活？’五祖答道：‘这蛮夷，劣根太重！你不必多说了，去马棚干活吧。’我听了大师的话退到后院。有位修行的人派我去劈柴、踏碓舂米。我这样劳作了八个多月。”

【经文】

“祖一日忽见慧能，曰：‘吾思汝之见可用，恐有恶人害汝，遂不与汝言，汝知之否？’慧能曰：‘弟子亦知师意，不敢行至堂前，令人不觉。’祖一日唤诸门人总来：‘吾向汝说：世人生死事大，汝等终日只求福田，不求出离生死苦海。自性若迷，福何可救？汝等各去，自看智慧，取自本心般若^①之性，各作一偈^②，来呈吾看。若悟大意，付汝衣法，为第六代祖。火急速去，不得迟滞。思量即不中用，见性之人，言下须见。若如此者，轮刀上阵，亦得见之。’”

【注释】 ①般若：梵文音译，意译为智慧。特指对禅宗的认识，是先天的。 ②偈（jì）：梵文音译，意译为公颂。四句为一偈的有韵文辞，是佛经中的唱词，为修佛者用以阐述对教义的理解。

【译文】

“有一天，五祖忽然来后院看我，说：‘我认为你的观点是正确的，但怕有恶人谋害你，所以就不与你谈话，你懂吗？’我说：‘弟子知道您的意思，所以一直没去讲堂，以免被人知道。’五祖有一天召集了所有的弟子，说：‘我告诉你们，世人都把性命看得很重，你们这些人每天只求福报，不去寻找脱离

生死轮回苦海的办法。你们本性执迷又怎么会有福报挽救你们？你们都回去，凭借自己的智慧，用自己本心的慧根，各作一首偈拿来给我看。如能感悟到佛法的精髓，我就将衣钵佛法传给他，让他成为第六代祖师。你们马上回去，不要耽误时间。光想是没有用的，如果是有慧根可成佛的人，一句话就可以显现本性。像这样的人，即使是挥刀上阵，也能显出佛性来。”

【经文】

“众得处分，退而递相谓曰：‘我等众人，不须澄心^①用意作偈，将呈和尚^②，有何所益？神秀^③上座^④，现为教授师^⑤，必是他得。我辈漫作偈颂，枉用心力。’余人闻语，总皆息心，咸言：‘我等已后^⑥，依止^⑦秀师，何须作偈？’神秀思惟：‘诸人不呈偈者，为我与他为教授师。我须作偈，将呈和尚。若不呈偈，和尚何知我心中见解深浅？我呈偈意，求法即善，觅祖即恶，却同凡心夺其圣位奚别？若不呈偈，终不得法，大难，大难！’”

【注释】 ①澄心：清心，排除杂念。 ②和尚：此指弘忍，即五祖大师。 ③神秀（606-706）：姓李，开封尉氏人。五祖的大弟子，禅宗北宗的创立者，受唐王朝的特殊礼遇，名望很大。 ④上座：僧职名称，地位仅次于住持。 ⑤教授师：教授僧人行为礼仪的规范师。 ⑥已后：已通以，从现在起往后。 ⑦依止：依赖、追随。

【译文】

“大家听了五祖的话之后，退入后堂议论道：‘我们这些

人，不必用心作偈给师父看，那是没有用的？神秀上座是教授我们的师父，大师的衣钵肯定是他得到。我们这些人随便作一偈就可以了，不需白费心思。’其余人听到这话后，都不想认真作偈了。都说：‘我们这些人以后就追随神秀师父，不必作偈。’神秀心想：‘大家不作偈，是因为我是他们的教授师。我必须作偈，给大师看，如果不呈偈给大师看，大师是不知道我对佛法见解的深浅的。我作偈的用意，为了获得佛法那就是对的；为了觅得第六代祖师的位置，就是不对的。同凡夫俗子争夺皇位有什么区别呢？如我不作偈给大师看，那就永远得不到真正的佛法了。这件事真难，太难了啊！’”

【经文】

“五祖堂前，有步廊三间，拟请供奉卢珍^①画《楞伽经》变相^②及《五祖血脉图》^③，流传供养。神秀作偈成已，数度欲呈。行至堂前，心中恍惚，遍体汗流，拟呈不得。前后经四日，一十三度呈偈不得。秀乃思维：‘不如向廊下书著。从他和尚看见，忽若道好，即出礼拜，云是秀作。若道不堪，枉向山中数年，受人礼拜，更修何道！’是夜三更，不使人知，自执灯，书偈于南廊壁间，呈心所见。偈曰：

‘身是菩提树，心如明镜台^④，
时时勤拂拭，勿使惹尘埃。’

秀书偈了，便却归房，人总不知。秀复思维：‘五祖明日，见偈欢喜，即我与法有缘；若言不堪，自是我迷，宿业障重^⑤，不合得法。’圣意难

测。房中思想，坐卧不安，直至五更。”

【注释】 ①卢珍：唐朝的宫廷画师。 ②《楞伽经》：又名《楞伽阿跋多罗宝经》、《大乘入楞伽经》。神秀禅宗北宗的主要经典 变相：唐代流行的绘画形式。佛教用它来描绘佛经故事，宣传教义。 ③《五祖血脉图》：指菩提达摩、慧可、僧璨、道信、弘忍五位禅宗祖师。该图描绘禅宗五代祖师传承佛法故事的图画。 ④心如明镜台：《大乘起信论》中即有将众生的心喻为明镜的文字。 ⑤宿业障重：指前世做下的事在今世受到善报、恶报，使人今世受了较大的影响，难见到自己的本性。

【译文】

“在五祖讲堂前面有三间走廊，本来是想请宫廷画师卢珍在廊壁上画《楞伽经》经文故事和《五祖血脉图》，让后世供奉。神秀作完偈文后，多次想呈交给五祖看。每次到讲堂前面，就心中犹豫不定，浑身流汗，无法呈交上去。四天里，十三次，想把偈子交上去，都没有成功。神秀心想：‘不如将偈文写在廊壁上。让五祖经过自己看，如果他称此偈作得好，我就马上出来行礼参拜，说是我作的。如果他说此偈作得不好，那就说明我枉在山中修行这么多年，受人参拜，以后还修什么佛法呢！’当夜三更，为不让人发现，自己掌灯，把偈文写在走廊南面的墙上，偈文表明了自己对佛的认识。其偈如下：

‘身是菩提树，心如明镜台，
时时勤拂拭，勿使惹尘埃。’

神秀写完后，就回到房里，大家都不知道他做的这件事。神秀又想：‘明天大师见了偈文，如果他认为好，那就说明我与佛法有缘；如果说不好，则说明我慧根太浅，前世罪业太重，今生不应该得到佛法。’神秀猜测不出五祖明天看见偈文

会怎样。在房中思前想去坐卧不宁，直到五更天。”

【经文】

“祖已知神秀入门未得，不见自性。天明，祖唤卢供奉来，向南廊壁间绘画图相。忽见其偈，报言：‘供奉却不用画，劳尔远来。经云：凡所有相，皆是虚妄^①。但留此偈，与人诵持。依此偈修，免堕恶道；依此偈修，有大利益。’令门人：‘炷香礼敬，尽诵此偈，即得见性。’门人诵偈，皆叹善哉。祖三更唤秀入堂，问曰：‘偈是汝作否？’秀言：‘实是秀作，不敢妄求祖位，望和尚慈悲^②，看弟子有少智慧否？’祖曰：‘汝作此偈，未见本性，只到门外，未入门内。如此见解，觅无上菩提^③，了不可得。无上菩提，须得言下识自本心，见自本性，不生不灭。于一切时中，念念自见，万法无滞^④，一真一切真，万境自如如。如如之心，即是真实。若如是见，即是无上菩提之自性也。汝且去，一两日思惟，更作一偈，将来吾看。汝偈若入得门，付汝衣法。’神秀作礼而去。又经数日，作偈不成，心中恍惚，神思不安，犹如梦中，行坐不安。”

【注释】 ①凡所有相，皆是虚妄：语出《金刚经》，原为释迦牟尼语。意为一切有形体的事物或现象都是虚幻不真实的，是慧能禅宗理论的一个重要支柱。 ②慈悲：梵文意译，能给一切众生快乐为慈，拔除一切众生的苦厄为悲。 ③无上菩提：至高无上的觉悟，同“成佛”、“明心见性”。 ④万法